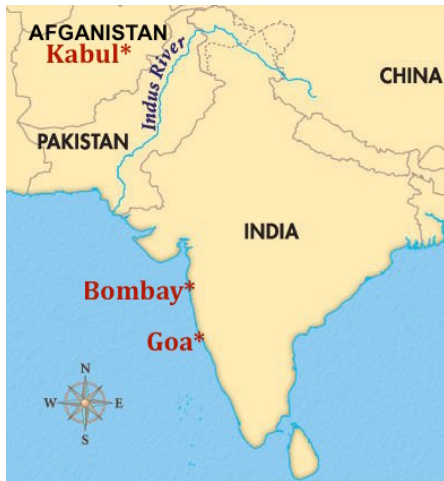


JOSÉ GONSALVEZ, UN ACORDEONISTA PORTUGUÉS EN LA INDIA DE 1836

Autor: Gorka Hermosa

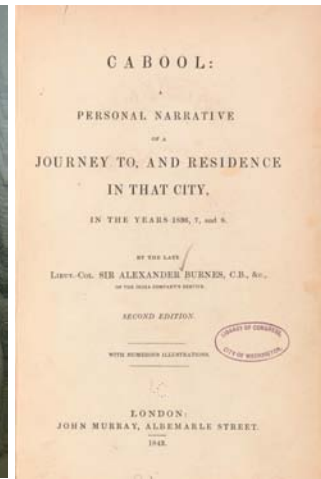
Desde su invención en Viena en 1829¹ por Cyrill Demian (1772-1847), el acordeón se extendió rápidamente por todo el mundo. Uno de los primeros acordeonistas del que tenemos constancia fue el portugués José Gonsalvez², nacido en la colonia portuguesa de Goa (India) y residente en Bombay, que en 1836 tocaba el acordeón en una expedición por el Indo en dirección a Kabul (Afganistán) comandada por el Capitán Sir Alexander Burnes (1805-1841)³, quien escribió tras la expedición el libro *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* publicado póstumamente en 1842, gracias al cuál hemos extraído toda la información que aquí publicamos sobre José Gonsalvez, inédita hasta hoy en las publicaciones sobre el acordeón.



Mapa de los lugares citados⁴



Capitán Sir Alexander Burnes⁵

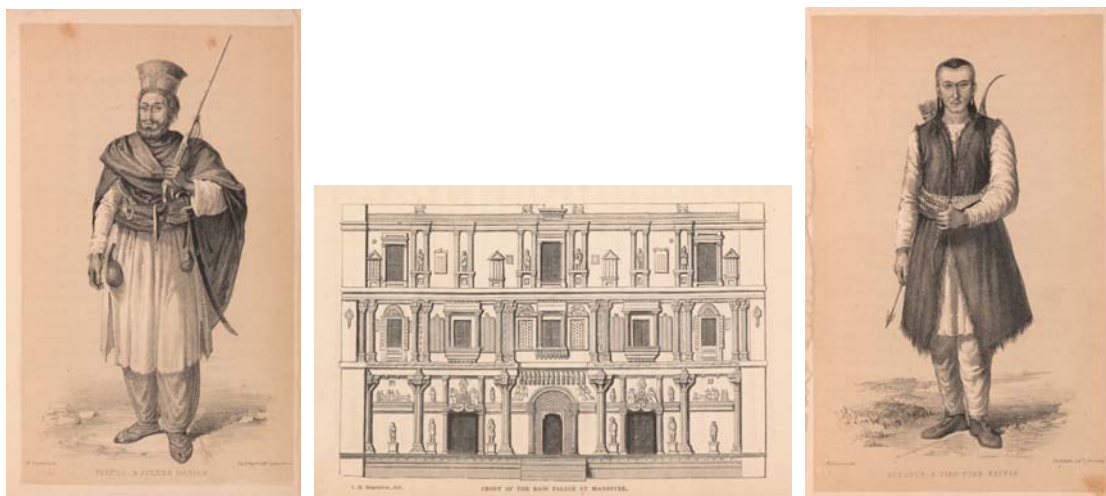


Portada interior de "Cabool"⁶

En este libro se nos cuenta como José Gonsalvez, fue hombre culto (hablaba además del portugués, latín, un poco de francés y un aceptable inglés) que trabajaba en la industria y también como dibujante. En el libro "Cabool" de Burnes se publican incluso varios de sus dibujos y el autor le alude como "nuestro dibujante".

Pero según escribe Burnes, el punto fuerte de Gonsalvez era la música. Su instrumento favorito era la guitarra y tocaba además el acordeón, con el que sabemos que se acompañaba mientras cantaba. En su repertorio había canciones en inglés como "Home, sweet home"⁷ (una de las canciones más populares del s. XIX, extraída de la opereta "Clari"⁸ de 1823 compuesta por el inglés Sir Henry Bishop con libreto de John Howard Payne), en francés "Ça Ira"⁹ (emblemática canción de la Revolución Francesa de 1789 cantada sobre la contradanza "Carillon National" compuesta por el violinista Bécourt¹⁰), una noble melodía en portugués e incluso un fandango compuesto por él mismo.

En el libro se le cita con dos grafías diferentes: José Gonsalvez y en uno de los títulos de página como Jozé Gonsalvez. Si era portugués sería más lógico pensar que su apellido fuese Gonsalves, o tal vez Gonzálvez si fuese un apellido español, pero no es así como está escrito en el libro.

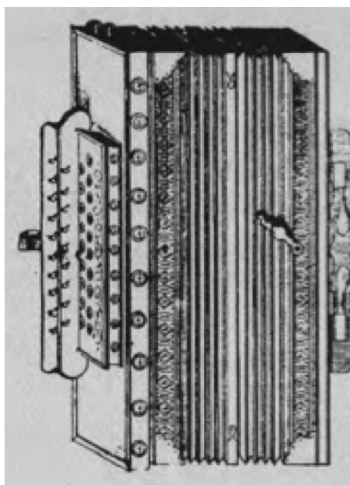


Diferentes dibujos de José Gonsalvez que aparecen en el libro "Cabool" de Burnes

El acordeón que debió tocar sería similar a alguno de estos pocos prototipos que se habían construido hasta aquel año:



Acordeones de Demian
(Viena, 1829 y 1830)¹¹



Acordeón de Müller
(Viena, 1834)¹²



Acordeón de Forneaux
(Francia, 1835)¹³

José Gonsalvez es uno de los primeros acordeonistas del que se tiene noticia, puesto que anteriores a él, podemos encontrar únicamente unas pocas referencias al acordeón en todo el mundo:

- **Constructores de acordeones:** Viena (Demian en 1829¹⁴, Thie en 1833¹⁵, Müller en 1834¹⁶ y Bichler & Klein en 1834¹⁷), Rusia (Sizov en Tula en 1830)¹⁸, París (Isoard en 1831¹⁹, Reisner 1832²⁰ y Forneaux en 1835²¹), Alemania (Reisel en Klingenthal en 1833²² y Sparthe en Gera en 1834²³), EE.UU. (Carhart en New York en 1835)²⁴ y Suiza (Drollinger en 1836²⁵).
- **Métodos de acordeón:** París (Pichenot en 1832^{26,27}, Reisner en 1832²⁸ y Voirin en 1836²⁹), Viena (Müller en 1834³⁰), Polonia (ánónimo en 1834³¹) y Londres (anónimo publicado por Wheatstone en 1835)³².

- **Acordeonistas:** Johann Sedlatzek en Londres en 1831³³, Louise Reisner en París en 1836³⁴ y Johannes Drollinger en 1836³⁵ en Langnau (Suiza).
- ... y una referencia en Madrid del 2 de julio de 1836³⁶ en el que una familia que se mudaba, anunciaba en el “Diario de Madrid” que vendía varios enseres, entre los que se encontraba un acordeón.

Por tanto, la referencia al acordeón que Burnes hace de Gonsalvez es una de las más antiguas que conocemos (la 2ª más antigua fuera de Europa), es uno de los 5 acordeonistas más antiguos conocido (el más antiguo fuera de Europa) y el fandango que se dice que compuso, la 2ª obra más antigua compuesta para nuestro instrumento del que tenemos referencia después del *Thème varié très brillant* de Louise Reisner compuesto en París ese mismo año de 1836.



Louise Reisner³⁷

Merece la pena dedicar unas líneas al autor del texto sobre José Gonsalvez: el Capitán Sir Alexander Burnes (1805-1841)³⁸. Fue un explorador escocés y diplomático del Imperio Británico conocido como autor del bestseller de la época “*Travels into Bokhara*” de 1835. Murió asesinado en 1841 en Kabul durante una insurrección. El libro *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* es un relato personal de un viaje a Kabul y de la residencia en esa ciudad entre 1836 y 1838 de 18 meses llevado a cabo por Sir Alexander Burnes y tres compañeros (entre los que estaba José Gonsalvez), por orden del gobernador general de la India. El propósito del viaje era estudiar el río Indo y los territorios adyacentes, con el objetivo de abrir el río al comercio. Burnes y su grupo tomaron una ruta que remontaba el Indo desde su desembocadura, en la actual Pakistán, hasta su destino final en Lahore. En el camino, visitaron Shikarpur, Peshawar, Kabul, Herat y Jalalabad. El libro contiene información detallada sobre los grupos étnicos, lingüísticos y religiosos que residían en Afganistán y partes de la actual Pakistán, además de observaciones sobre la guerra que se desarrollaba en ese entonces entre el Imperio Sij y el emirato de Afganistán. También incluye un breve relato sobre la audiencia formal con el emir de Afganistán, Dost Mohammed Khan, quien recibió cordialmente a los visitantes como representantes del gobernador general de la India. Cobran particular interés los datos económicos y demográficos recopilados por Burnes y su equipo, que se presentan con sorprendente detalle. Burnes fue asesinado en Kabul en 1841. Este libro, cuya primera edición, en 1842, estuvo a cargo de John Murray, se publicó en forma póstuma. La segunda edición, también fue publicada por John Murray en Londres en 1843. En el mismo año, Carey y Hart publicaron en Filadelfia una edición de un solo volumen que se basó en esta segunda edición.³⁹

He aquí el fragmento donde se nos habla de José Gonsalvez:

to him, and in the mean time I sent him a splendid drawing of Medina, executed by our draftsman, Mr. Gonsalvez, to match one which he had of Mecca. I have hitherto omitted to introduce to my readers this very useful member of our party.

Don José, for I must give him titles which, if not inherited, were readily accorded to him by every one, was a Portuguese, a native of Goa, and educated at the Propaganda of that city. His forte was music, to which he added the sister accomplishment of drawing. Besides his own language he knew some Latin, a little French, and spoke tolerable English: in fact, he did high honour to the city of Albuquerque, and could sympathize with his illustrious countryman Camões, when far from home. His heart he had left behind him, but not his good spirits, and his gay disposition and musical talents often enlivened us whilst on the Indus, and when the snows of Hindoo Koosh were frowning over us. The guitar was the Don's favourite instrument, but sometimes he played on the accordion, and would give us "Home, sweet Home" in our own native tongue, a "Ca ira" in French, a loyal air in Portuguese, or the merrier accompaniment to his own fandango. Altogether Don José Gonsalvez was a very original character, and a vast favourite with us all: during the day he laboured with industry and attention at his proper calling of draftsman; and, when invited to join us after dinner, never failed to enliven the evening. He is, I believe, still in Bombay; and, if this page meets his eye, I hope he will consider it as written with sincere good wishes for his future success, and accept my congratulations at his safe return to his senhora.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

¹ MONICHON, Pierre: "*Petite Histoire de l'accordéon*", pages 1-158. Paris (France): E.G.F.P., 1958.

² BURNES, Alexander: *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* (London: John Murray) publicado póstumamente en 1842.

³ Retrieved March 31 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Burnes

⁴ Retrieved April 1 2020, from <https://www.google.es/imgres?imgurl=https%3A%2F%2Flearnodo-newtonic.com%2Fwp-content%2Fuploads%2F2019%2F11%2FMap-of-the-Indus-River.jpg&imgrefurl=https%3A%2F%2Flearnodo-newtonic.com%2Friver-indus-facts&tbid=0VrxuNmeFMXsuM&vet=12ahUKEwihs8jn5sfoAhXVw4UKHXLCAOsQMygEegUIARD1AQ..i&docid=bS0COevYogonxM&w=452&h=422&q=map%20indus%20river&ved=2ahUKEwihs8jn5sfoAhXVw4UKHXLCAOsQMygEegUIARD1AQ>

⁵ Alexander Burnes con l traje de Bokara. Publicado originalmente en el libro *Cabool: Being a Personal Narrative of a Journey To, and Residence in That City, 1836-38* de Alexander Burnes. Publicado por John Murray (London), 1842. El autor pudo ser nuestro José Gonsalvez, autor de la mayoría de ilustraciones del libro, aunque no podemos confirmarlo por no estar explícitamente indicado en el libro. Retrieved April 1 2020, from https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Sir_Alexander_Burnes.jpg

⁶ Extraído del libro BURNES, Alexander: *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* (London: John Murray) publicado póstumamente en 1842.

⁷ Retrieved March 31 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Home!_Sweet_Home!

⁸ Retrieved March 31 2020, from <https://es.wikipedia.org/wiki/Clari>

⁹ Retrieved March 31 2020, from https://fr.wikipedia.org/wiki/Ah!_ça_ira

¹⁰ Retrieved March 31 2020, from [https://fr.wikipedia.org/wiki/Bécourt_\(musicien\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bécourt_(musicien))

¹¹ Ver nota al pie 1.

¹² Ver nota al pie 1.

¹³ Ver nota al pie 1.

¹⁴ Ver nota al pie 1.

¹⁵ SPRACKLEN LEE, Shelia (2007): "*Accordion - A Free Vibrating Reed Instrument*". Retrieved February 3, 2011, from <http://www.anet4u.com/accordionhistory.html>

¹⁶ Ver nota al pie 1.

¹⁷ Ver nota al pie 1.

¹⁸ ZAVIALOV, V.R.: "*El acordeonista: Del folklore a la alta profesionalidad*", spanish translation commissioned by José María López, pages 1-30. Voronej (URSS), 1977.

¹⁹ Ver nota al pie 1.

²⁰ Ver nota al pie 1.

²¹ Ver nota al pie 1.

²² SPRACKLEN LEE, Shelia (2007): "*Accordion - A Free Vibrating Reed Instrument*". Retrieved February 3, 2011, from <http://www.anet4u.com/accordionhistory.html>

²³ Ver nota al pie 22.

²⁴ VIELE, Chase (1997): "*When Buffalo Was Melodeon Capital of the World*" from "Heritage Magazine". Retrieved January 14, 2011, from <http://wnyheritagepress.org/features/melodeon.html>

²⁵ BILLARD, François y ROUSSIN, Didier: "*Histoires de l'accordéon*". Castelnau-le-Lez (France): Editions Climats, 1991.

²⁶ Ver nota al pie 25.

²⁷ DIETERLEN, Michel: "*L'Harmonium*", pages 1-1566. Lille (France): "Aterlier Nacional de reproduction de thèses", 1996.

²⁸ Ver nota al pie 1.

²⁹ Ver nota al pie 1.

³⁰ Ver nota al pie 1.

³¹ Ver nota al pie 1.

³² ATLAS, Allan W. (n.d.): “*The Victorian Concertina*”. Retrieved April 3, 2010, from <http://www.concertina.com/atlas/victorian-concertina-performance/index.htm>

³³ “*The Times Thursday, 3 March 1831*”, page. 7. Retrieved January 24, 2011, from <http://wapedia.mobi/en/Accordion?t=3>.

³⁴ Ver nota al pie 1.

³⁵ Ver nota al pie 25.

³⁶ Según publicaba el día 2-7-1836 el *Diario de Madrid* “Una familia que se ausenta de esta corte tiene para vender varios muebles, como son: armarios, mesa de despacho y otras, velador, tocador, mantas, una cuna con su colchón enteramente nueva, una chimenea francesa completa y casi nueva, una pantalla para dicha, un calentador, etc., etc., etc., como también un cajón de medicina de viaje con sus pesos ingleses correspondientes, una, flauta de ébano de 8 llaves de plata, un mapa hermosísimo y portátil de España y Portugal, grabado en Londres, y nuevo, un juego de damas, un asador holandés de hoja de lata, **un acordeón**, un necesario un boa y una pañoleta de pieles finas, una mantelería fina y varios libros. Las dichas estarán de venta desde hoy 2 del corriente en la calle de Carretas, núm. 13, cuarto tercero, frente a Correos, desde las nueve hasta la una de la mañana, y desde las cinco hasta las siete de la tarde.” Este dato fue publicado por primera vez en el libro “El acordeón en Cantabria” que publicamos en 2012.

³⁷ Retrieved April 1 2020, from <https://ilramodoro-katyaanna.blogspot.com/2013/10/louise-reisner.html>

³⁸ Retrieved April 1 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Burnes

³⁹ Retrieved March 31 2020, from <https://www.wdl.org/es/item/19380/>